

«Утверждаю»

Проректор
по научно-технологической
деятельности и аттестации
научных кадров
Федерального государственного
бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Орловский государственный
университет имени И.С. Тургенева»,
доктор гуманитарных наук, профессор

С.А. Радченко

«20» мая 2021 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» на диссертацию Бороздиной Наталии Алексеевны на тему: «Методика преодоления интерференции при изучении предлогов немецкого языка как второго иностранного после английского», представленную на соискание учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Научное исследование, представленное к защите, отражает одну из актуальных проблем методики обучения иностранным языкам – проблему преодоления интерференции, которая возникает при изучении предлогов немецкого языка при условии изучения английского языка как первого иностранного. Умение предвидеть и предотвращать возникновение ошибок при изучении нескольких иностранных языков является неотъемлемой составляющей профессиональной компетенции для студентов языковых вузов и играет значительную роль в обеспечении эффективного профессионального взаимодействия как в письменной, так и в устной формах.

Однако, накопленный эмпирический опыт в области преподавания нескольких иностранных языков и результаты педагогических исследований по данному вопросу свидетельствуют о том, что обучающиеся языковых вузов, изучающие английский и немецкий языки, не всегда способны успешно преодолеть проблему возникновения интерференции в процессе употребления предлогов второго иностранного (немецкого) языка. Указанный факт свидетельствует об актуальности данного исследования, проблема которого сформулирована следующим образом: что представляет собой методика преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка?

Объект, предмет и цель исследования представлены корректно, задачи работы обладают последовательностью и однозначностью формулировки. Решению поставленных задач способствует представленная структура диссертации, которая состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения, библиографического списка, включающего наименование на русском и иностранном языках, и приложений.

Гипотеза и положения, выносимые на защиту, сформулированы логично и четко и содержат перспективные идеи, являющиеся основой эффективности методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка. Формулировка выносимых на защиту положений представляется вполне правомерной.

Теоретические положения, представленные в исследовании, находят отражение в практических аспектах его реализации, представленных в разработанных автором алгоритме и учебно-методическом обеспечении.

Во введении обосновывается актуальность темы, грамотно определяется объект, предмет, цель и задачи, другие элементы научного аппарата исследования, которые в свою очередь дают четкое представление об авторском замысле по проверке выдвинутой гипотезы, структуре и результатах проведенного исследования, его методологии.

В первой главе «Теоретические аспекты исследования проблемы преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка» диссертант уточняет содержание понятия «интерференция» применительно к процессу изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка. Автор диссертационного исследования

акцентирует внимание на возможностях применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов, на основе которых базируется предлагаемая методика. Данная глава также анализирует системы предлогов родного (русского) первого иностранного (английского) и второго иностранного (немецкого) языков и их основные различия с целью выявления наиболее типичных случаев возникновения интерференции.

Вторая глава «Практические аспекты преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка» содержит детальное описание алгоритма преодоления интерференции, который включает в себя следующие этапы: этап постановки цели и планирования результата с системой адекватных методических средств; этап соотношения языкового опыта в родном и в изучаемых иностранных языках; этап объяснения особенностей функционирования лингвистического материала и его применение в речи представителями изучаемых иностранных языков (английского и немецкого); этап выбора адекватных приемов и средств обучения; этап вовлечения обучающихся в активную практическую учебную деятельность (на основе применения опор); этап вовлечения обучающихся в активную творческую отработку предоставленного лингвистического материала (без применения опор); рефлексивно-оценочный этап. Выявленные этапы характеризуются четкой логикой и последовательностью. В главе также представлены педагогические условия, которые способствуют эффективной реализации модели преодоления интерференции, возникающей при изучении предлогов второго иностранного (немецкого) языка. К основным условиям автор относит следующие: сохранение последовательности этапов, предлагаемых алгоритмом; применение системы опор; погружение обучающихся в аутентичную среду; погружение обучающихся в педагогическую деятельность; выполнение рефлексивно-корректировочной деятельности.

Внимания заслуживает тот факт, что теоретические положения исследования подкреплены результатами организованного педагогического эксперимента, в котором приняли участие 202 студента, обучающиеся по направлению 44.03.05 педагогическое образование в ФГБОУ ВО «Курский государственный университет» на факультете иностранных языков. Опытнo-экспериментальная работа Бороздиной Н.А. была четко продумана, состояла из констатирующего и формирующего этапов и проводилась при

использовании специально разработанного – диагностического инструментария, который был адекватен измеряемым критериям и показателям. Ход и результаты педагогического эксперимента доказали эффективность предлагаемой автором модели обучения по предложенным критериям и показателям и подтвердили выдвинутую гипотезу исследования. Данный вывод можно сделать на основе более высоких значений показателей в экспериментальной группе по сравнению с контрольной. Представляются убедительным применение статистического критерия Хи-квадрат, который был использован для подтверждения достоверности полученных результатов на всех проведенных этапах педагогического эксперимента.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

- представлены сущность и содержание понятия «интерференция» применительно к процессу изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- разработана методическая модель преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка на основе применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов;

- представлен алгоритм преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- определены условия, обеспечивающие успешный результат применения методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что автором была разработана методика преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка; описаны возможности применения когнитивно-коммуникативного подхода при обучении употреблению предлогов второго иностранного (немецкого) языка; проведен многоаспектный анализ функционирования предлогов родного, первого иностранного (английского) и второго иностранного (немецкого) языков на основе применения контрастивного подхода.

Практическая значимость диссертационного исследования Н.А. Бороздиной несомненна: разработаны положения методики преодоления интерференции, возникающей при изучении предлогов второго иностранного

(немецкого) языка русскоязычными обучающимися (при условии изучения английского языка как первого иностранного) на основе применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов, а также внедрены результаты исследования в практику преподавания на языковых факультетах ФГБОУ ВПО «Курский государственный университет».

Личный вклад автора состоит в участии соискателя во всех этапах исследовательского процесса, в научных экспериментах, апробации результатов исследования, обработке и интерпретации экспериментальных данных, полученных лично автором, в подготовке основных публикаций по выполненной работе.

Достоверность и обоснованность полученных в ходе исследования результатов обеспечивается исходными методологическими положениями, соответствием выбранных методов исследования поставленным целям и задачам, четким определением объекта и предмета исследования, подтверждением выбранной гипотезы, статистической достоверностью и репрезентативностью полученных в ходе исследования данных.

Логика построения и структура исследования соответствует требованиям ВАК, предъявляемым к диссертационным исследованиям.

Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в 11 публикациях, 4 из которых опубликованы в издательствах, рекомендованных ВАК РФ. Внедрение результатов исследования также осуществлялось через выступления и публикацию тезисов и докладов на научно-практических конференциях различного уровня. Содержание автореферата и опубликованных автором работ отражают основные положения диссертации. Автореферат выстроен логично, имеет четкую структуру.

Положительно оценивая диссертационное исследование Бороздиной Наталии Алексеевны, считаем правомерным остановиться на некоторых замечаниях и вопросах:

1. В чем, на Ваш взгляд, неоспоримые преимущества использования когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов для методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка?

2. С какими трудностями столкнулись Ваши студенты в процессе обучения второму иностранному (немецкому) языку с применением

методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка?

3. В качестве одного из ведущих педагогических условий, обеспечивающих эффективность реализации разработанной автором методики, является погружение обучающихся в педагогическую деятельность. Описание данного условия могло бы быть более детально представлено в автореферате.

4. Может ли предложенная автором методика быть использована в процессе подготовки студентов по другим направлениям, например, при подготовке переводчиков?

5. Незначительные затруднения возникают при ознакомлении с материалами исследования из-за несколько избыточного количества представленных в диссертации результатов эксперимента в виде диаграмм и таблиц.

Обозначенные замечания носят дискуссионный характер и не снижают значимости выполненного исследования.

Отмечаем, что представленные Н.А. Бороздиной результаты имеют научное и практическое значение. В целом, подтверждаем, что диссертация Бороздиной Наталии Алексеевны на тему: «Методика преодоления интерференции при изучении предлогов немецкого языка как второго иностранного после английского» является самостоятельным, завершенным исследованием и полностью соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842 (п.п. 9, 10, 11, 13, 14), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Отзыв составлен кандидатом педагогических наук (специальность 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки), доцентом, доцентом кафедры иностранных языков в сфере профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» Шульдешовой Натальей Валерьевной.

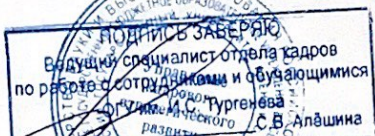
Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры иностранных языков в сфере профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» «20» мая 2021г. протокол № 8

Заведующий кафедрой
иностраннх языков
в сфере профессиональной коммуникации
ФГБОУ ВО «Орловский государственный
университет имени И.С. Тургенева»
кандидат филологических наук,
доцент

Макарова Наталья Анатольевна

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков
в сфере профессиональной коммуникации
ФГБОУ ВО «Орловский государственный
университет имени И.С. Тургенева»

Шульдешова Наталья Валерьевна



Сведения о ведущей организации:

Полное наименование организации: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»

Почтовый адрес: 302026, Российская Федерация, Орловская область, г. Орел, ул. Комсомольская, д. 95

Телефон: 8 (4862) 75-13-18

E-mail: info@oreluniver.ru

Официальный сайт: www.oreluniver.ru

20 мая 2021 г.